

21-22

# Guía de la asignatura ON-LINE



**ESPERANTO B1**

CÓDIGO DE IDIOMA : 04890023

UNED

21-22

ESPERANTO B1

CÓDIGO DE IDIOMA : 04890023

# INDICE

INTRODUCCIÓN

OBJETIVOS

EQUIPO DOCENTE

CONTENIDOS

BIBLIOGRAFÍA BÁSICA

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

METODOLOGÍA

EVALUACIÓN

TUTORIZACIÓN

## INTRODUCCIÓN

El idioma esperanto representa el mayor éxito en crear una lengua planificada funcional y operativa. Su creador, Ludwig Zamenhof, demostró que con una gramática y sintaxis sencillas se puede articular una lengua rica en matices y apta para todo uso: literario, técnico, científico, coloquial, etc.

El curso está realizado en colaboración con la Federación Española de Esperanto (FEE) y le permitirá introducirse en esta lengua internacional y alcanzar un nivel de competencia lingüística B1 partiendo desde un A2. En cualquier caso, se requieren conocimientos previos de esperanto para realizar este curso ya que el contenido del mismo se presentará mayormente en ese idioma.

A la finalización del mismo los/as estudiantes que lo superen recibirán un diploma de reconocimiento de nivel por parte de la FEE, que podrán presentar ante cualquier organización esperanto-hablante o ante cualquier instancia que lo requiera.

El esperanto como competencia de lengua extranjera está actualmente evolucionando en su aceptación profesional en España y en algunos países europeos (por ejemplo, en Hungría está plenamente reconocido como lengua de competencia en el examen de madure

El esperanto como competencia de lengua extranjera está actualmente evolucionando en su aceptación profesional en España y en algunos países europeos (por ejemplo, en Hungría está plenamente reconocido como lengua de competencia en el examen de madurez y la Universidad de Poznan Adam Mickiewicz en Polonia tiene un posgrado en Interlingüística que se imparte íntegramente en esta lengua). Por su facilidad de aprendizaje, estudiar esperanto permite una rápida inmersión en ambientes auténticamente internacionales en pie de igualdad, más aun en estos tiempos en que la tecnología permite llegar virtualmente a cualquier rincón del mundo. Otra ventaja de aprender esperanto es su probada propiedad propedéutica en el aprendizaje de otras lenguas. Finalmente, el esperanto se aprovecha de la llamada pedagogía del éxito: dado que la gramática no es un obstáculo por su sencillez, el progreso es muy rápido, lo cual da más motivación para seguir avanzando en un rentable círculo virtuoso.

## OBJETIVOS

### **Objetivos generales competenciales**

El objetivo general de este curso es adquirir el nivel B1 de competencia de esperanto en las cuatro habilidades básicas, según se establece en el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCER) del Consejo de Europa. Por tanto al finalizar el curso el/la

estudiante estará capacitado/a para:

- Comprender los puntos principales de textos claros y en lengua estándar si tratan sobre cuestiones que le son conocidas, ya sea en situaciones de trabajo, de estudio o de ocio.
- Desenvolverse en la mayor parte de las situaciones que pueden surgir durante un viaje en ocasiones en las que utiliza la lengua.
- Producir textos sencillos y coherentes sobre temas que le son familiares o en los que tiene un interés personal. Puede describir experiencias, acontecimientos, deseos y aspiraciones, así como justificar brevemente sus opiniones o explicar sus planes.

### **Objetivos específicos**

Comprensión oral:

- Comprender las principales ideas de un discurso claro y en lengua estándar que trate temas cotidianos relativos al trabajo, la escuela o el tiempo de ocio, incluyendo breves narraciones e identificando tanto el mensaje general como los detalles específicos, siempre que el discurso esté articulado con claridad y con un acento normal.
- Comprender la idea principal de muchos materiales audiovisuales que tratan temas actuales o asuntos de interés personal o profesional, cuando la articulación es relativamente lenta y clara.

Expresión oral:

- Comunicarse con razonable fluidez y con cierta seguridad tanto en asuntos que son habituales (familia, aficiones, trabajo, viajes, hechos de actualidad, etc.) como en menor medida en los poco habituales, incluyendo temas más abstractos y culturales como pueden ser películas, libros, música, etc., pudiendo describir mis reacciones.
- Intercambiar, comprobar y confirmar informaciones en situaciones menos corrientes y explicando el motivo de un problema.
- Saber enlazar frases de forma sencilla con el fin de describir experiencias y hechos, mis sueños, esperanzas y ambiciones.
- Poder explicar y justificar brevemente opiniones y proyectos personales.

Comprensión escrita:

- Comprender textos redactados en una lengua de uso habitual y cotidiano o relacionada con el trabajo.
- Comprender la descripción de acontecimientos, sentimientos y deseos en cartas personales.
- Leer textos sencillos sobre hechos concretos que tratan sobre temas relacionados con su especialidad con un nivel de comprensión satisfactorio.

Expresión escrita:

- Escribir textos sencillos y cohesionados sobre una serie de temas cotidianos dentro de su campo de interés enlazando una serie de distintos elementos breves en una secuencia lineal (descripción de sentimientos y reacciones, narración de hechos determinados como,

por ejemplo, un viaje reciente, real o imaginado, etc.).

- Escribir informes breves en formato convencional con información personal o sobre hechos habituales y los motivos de ciertas acciones.

### Objetivos adicionales

Y, finalmente, el esperanto tiene una cultura propia como cualquier otra lengua. Por ello se especifican los siguientes objetivos alcanzables durante este curso:

- Profundizar en la cultura internacional del esperanto y sus principales organizaciones.
- Conocer los principales recursos culturales del esperanto: publicaciones, encuentros, radio, internet, etc.
- Ser capaz de interactuar, al nivel pretendido en el curso, con la comunidad esperanto-hablante mundial.

## EQUIPO DOCENTE

Coordinador	Contacto	Horario
Félix Manuel Jiménez Lobo	tel: email: manuelobo@invi.uned.es skype:	Miércoles, 16:00-17:00 (Teams)

## CONTENIDOS

### Contenidos

El curso consta de 12 unidades, cada una de ellas centrada en un tema que será tratada a través de cuatro competencias. Los materiales serán variados: documentos auténticos ligeramente modificados (escritos, vídeo y audio) de diversos ámbitos, así como diálogos de la vida cotidiana. La gramática se incluye en los textos para ser tratada posteriormente. Una serie de ejercicios ayudarán al estudiante a asimilar los contenidos gramaticales y léxico-semánticos. Todos los audios tendrán su transcripción.

#### Contenidos funcionales

- Expresar interés y desinterés por algo. Expresar una obligación, un permiso, una prohibición.
- Hablar de la historia de su familia. Describir los lazos con los familiares. Contar en pasado: describir situaciones, costumbres y acontecimientos. Expresar la satisfacción y la alegría. Contar un recuerdo, decir que hemos olvidado.
- Expresar estrés. Relatar una experiencia profesional. Hablar de responsabilidades presentes y pasadas. Evocar su visión del mundo del trabajo. Expresar opinión. Hablar de lo que satisface en el trabajo. Expresar su motivación.
- Presentar un tema. Expresar diferentes grados de certeza. Expresar la evidencia. Expresar su punto de vista. Comparar diversos modos de consumo. Describir un lugar.

- Hablar de la diversidad de culturas entre los esperantistas. El esperanto, ¿una lengua demasiado occidental? Cambiar de país de residencia. Expresar la confianza, animar. Contar dos hechos pasados. Situar en el tiempo: expresar la cronología.
- Expresar una dificultad a la hora de hacer algo. Hablar de relaciones con los medios de comunicación y la información. Contar y reaccionar a un suceso. Redactar un artículo para la prensa sensacionalista. Informar de un acontecimiento. Debatir sobre la independencia de la prensa.
- Contar un viaje. Organizar un viaje. Indicar un itinerario. Hacer hipótesis. Expresar lamento o arrepentimiento. Imaginar un pasado diferente.
- Realizar un entrevista. Insistir, convencer a alguien. Informar sobre la manera. Expresar dos acciones simultáneas. Estructurar su discurso. Rechazar una idea.
- Manifestar desagrado. Manifestar lo que se ha dicho. Proponer mejoras para la ciudad. Escribir un email de reclamación. Interrogar. Indicar una cantidad.
- Hablar de los estudios. Expresar inquietud y deseos. Expresar intención de hacer algo. Expresar la causa y la consecuencia. Expresar su satisfacción e insatisfacción. Expresar confianza y desconfianza.
- Presentar la utilidad y las cualidades de un objeto. Advertir de riesgos. Subrayar la importancia. Hablar de las actividades de ocio. Confirmar y desmentir. Hablar del futuro.
- Hablar de la lectura personal. Expresar gustos artísticos. Expresar apreciación y falta de apreciación. Expresar oposición y concesión. Describir una obra, un acontecimiento artístico. Escribir una pequeña biografía.

#### Contenidos gramaticales

- El subjuntivo presente. Aconsejar (subjuntivo e indicativo). La negación y la restricción: los prefijos privativos (*mal-*, *ne-*).
- Los tiempos en pasado (simples y compuestos). El sufijo *ad-*. Los indicadores de tiempo: expresión de la duración, de un momento. El uso o no de acusativo en esos complementos.
- Pronombres relativos *kiu(j)(n)*, *kie(n)*, *kio(n)*, *kia(j)(n)*. Revisión del acusativo para expresar movimiento. La expresión de la opinión: sin subjuntivo. La expresión de la finalidad.
- La expresión de la opinión: indicativo vs subjuntivo. El comparativo y el superlativo. El adjetivo, su creación y su uso.
- Verbos compuestos en pasado (*esti + -inta*). Verbos modales más usados.
- Creación de verbos: el sufijo *-um-* y repaso de los sufijos *-ig-*, *-i-*. La sustantivación (relación entre verbos y sustantivos). La voz pasiva. Los adverbios de manera (el sufijo *-e* y creación léxica).
- La expresión del futuro (presente, futuro simple, futuro compuesto). La condición y la hipótesis (el condicional presente y pasado). Verbos impersonales. Revisión de los sufijos *-an-*, *-i-* para nacionalidades y países. Revisión del prefijo *ek-*.

- Los verbos y adjetivos seguidos de preposición (*pri, je, pro...*). El presente simple vs el presente compuesto. El orden de la frase (revisión del acusativo).
- El estilo indirecto. La pregunta (revisión de los adverbios interrogativas). Los indefinidos (la cantidad).
- La causa y la consecuencia. El participio presente como adjetivo (sufijo *-ant-*). Los pronombres relativos con preposición. Revisión del sufijo de individuo *-ul-*.
- Los pronombres sujeto y complemento (revisión de *oni* especialmente). Uso de *i* y *tio*. Revisión de la construcción *ju pli... des pli...*
- La oposición y la concesión. La expresión del tiempo respecto al momento presente y al aludido. Revisión del comparativo y el superlativo.

#### Contenidos léxicos

- La alimentación. El alojamiento, la convivencia. Revisión de los prefijos *eks-* y *bo-*.
- El ser humano, la familia. Las relaciones con el prójimo. Revisión del sufijo de tendencia *-em-*.
- El mundo del trabajo. El mercado de trabajo. Revisión de los afijos *re-*, *-ej-* y *-obl-*.
- La moda y el consumo. El consumo colaborativo. Revisión del sufijo *-ind-* para expresar algo que vale la pena.
- Las relaciones sociales e interculturales. La diversidad. Revisión del sufijo *-ec-* para indicar cosas abstractas.
- El periodismo y los medios de comunicación. La prensa. Revisión de la terminación *-n* (acusativo) como expresión de tiempo.
- El viaje: transporte, alojamiento, tiempo climático, localización, paisaje, organización.
- El reciclaje. La ecología y las soluciones para el medio ambiente.
- La limpieza de la ciudad. El arte urbano. El bienestar en la ciudad y la movilidad urbana. Revisión del sufijo *-estr-*.
- Los estudios. Los conocimientos.
- El tiempo libre. Repaso de los sufijos *-an-*, *-ebl-*. Revisión del sufijo de cosa material *-a-*.
- La literatura y la creación. El arte. Revisión del sufijo peyorativo *-a-*. Revisión del sufijo *-ism-*.

#### Contenidos fonéticos

Los contenidos fonéticos se centran en las dificultades que existen para los hispanohablantes.

- Vista general de errores frecuentes de hispanohablantes.
- La *r* inicial. Revisión de la división en sílabas y uso de la coma.
- La pronunciación de *j* y *n* en la misma sílaba.
- La diferencia entre *y* y *o*.
- La diferencia entre *y* y *o*. Practicar estos dos junto con *y* y *o*.

- La sucesión de consonantes: *kv, gv, sc, r...* La *v* inicial para palabras que en otros idiomas comienzan por *w*.
- Practicar los sonidos /.
- Revisión de la distinciones entre *s, z, dz* y *c*.
- La entonación de la pregunta.
- Practicar las dobles consonantes.
- Practicar la distinción entre *v* y *b*.
- Practicar la distinción entre *g, k* y *h*.

#### Contenidos culturales

Estos contenidos no forman parte de la evaluación y se incluyen sólo para aquellos/as estudiantes que tengan especial curiosidad por la cultura del esperanto, siendo su lectura voluntaria.

- El movimiento *scout* en el esperanto (*skultismo*).
- La infancia y los encuentros de los niños nativos.
- Trabajar en esperanto. La realización de contenidos en Internet: E@I.
- Esperanto, ¿hasta qué punto gratuito? Las subastas.
- El esperanto busca su sitio: África subsahariana, sudeste asiático.
- La prensa en esperanto: *Kontakto* y *Monato*. La radio en esperanto: *Muzaiko*.
- Organizar un viaje a un encuentro o a un congreso. La vuelta al mundo con el esperanto.
- Ecología y esperanto. *Pasporta servo*: recibir la visita de un esperantista.
- Herzberg, la ciudad del esperanto.
- La wikipedia en esperanto. La Academia internacional de ciencias de San Marino. *Internacia Kongreso Universitato (IKU)*.
- La selección de fútbol de esperanto.
- Los escritores en esperanto. La *Ibera Skolo*.

## BIBLIOGRAFÍA BÁSICA

Para el curso se utilizarán materiales propios y otros de libre disposición, sin un libro único de referencia. No obstante se recomienda, si no se ha realizado el curso de A2, el libro *Esperanto: curso del idioma internacional*, de M. Gutiérrez Adúriz. Más detalles en el apartado *Bibliografía Complementaria*.



## BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

ISBN(13):9788488519153

Título:EL HOMBRE QUE DESAFIÓ A BABEL

Autor/es:Henri Masson ; René Centassi ;

Editorial:GRAM

ISBN(13):9788492093168

Título:AMIKA VRTARO

Autor/es:M. Gutiérrez Adúriz ;

Editorial:MGA

ISBN(13):9788492093175

Título:ESPERANTO: CURSO BÁSICO

Autor/es:M. Gutiérrez Adúrez ;

Editorial:MGA

(Nota: **ninguno de estos textos es obligatorio** para realizar el curso)

El libro *Esperanto: curso del idioma internacional* se puede adquirir a través de la Federación Española de Esperanto y su precio es de 10 €(gastos de envío aparte) en el servicio de venta de libros de la Federación Española de Esperanto.

Como material complementario recomendamos un pequeño diccionario de bolsillo: el diccionario Amika (español-esperanto, esperanto-español) que se puede adquirir a través de la Federación Española de Esperanto (precio: 15€, gastos de envío aparte).

Un texto en español muy interesante para aquellas/os alumnas/os interesadas/os en los contenidos culturales, es *El hombre que desafió a Babel*, de René Centassi y Henri Masson, que aborda la vida del creador del esperanto Zamenhof. También se puede adquirir a través de la Federación Española de Esperanto (precio:20 €, gastos de envío aparte)

Otros diccionarios en red:

•Gran diccionario español-esperanto: <https://esperanto.es/diccionario/>

•Plena Ilustrita Vortaro de Esperanto (PIV): <https://vortaro.net/>

•Apps: PREVO (Android), PoReVo.

Mención aparte merecen Wikipedia y otros proyectos similares: Vikipedio, Vikivortaro, Vikilibroj...

## METODOLOGÍA

La adquisición de una nueva lengua, por muy sencilla que sea, implica una dedicación personal constante y práctica reiterada de las cuatro habilidades básicas. De esta manera, se puede conseguir, de modo progresivo, automatizar las propias respuestas a los estímulos lingüísticos de variada índole que la exposición a una nueva lengua y su uso conllevan.

A pesar de la flexibilidad que supone un curso en línea, se espera una participación activa del/a estudiante para que complete las actividades propuestas, lo que dota al proceso de enseñanza-aprendizaje de mayor flexibilidad, pero, al mismo tiempo, supone un esfuerzo adicional por parte del/a estudiante a la hora de organizar su tiempo de estudio. Las actividades didácticas se han organizado para que el aprendizaje sea paulatino a lo largo del curso, con un plan de trabajo en línea de 12 horas semanales.

El curso se imparte a través de la plataforma Alf donde se encuentra el aula virtual de la asignatura y el material didáctico interactivo, especialmente los ficheros multimedia para escuchar y practicar la lengua, así como las actividades propuestas que trabajan las cuatro destrezas comunicativas (leer, escribir, escuchar y hablar), además de enlaces a otros materiales en la web o documentos didácticos de interés.

En el curso virtual tendrán lugar webconferencias periódicas, a cargo del/a tutor/a del curso (TEL) y también de un/a tutor/a de apoyo virtual (TAV), para enseñar y practicar la pronunciación y la formación de frases. Se propondrán ejercicios de autoevaluación y modelos de examen para practicar las pruebas presenciales y las pruebas orales.

## EVALUACIÓN

### TIPO DE PRUEBA PRESENCIAL - CRITERIOS DE EVALUACIÓN

Tipo de examen

Oral y Escrito

Descripción de las pruebas escritas

En el CUID los exámenes tienen lugar en junio, en convocatoria ordinaria, y en septiembre, en convocatoria extraordinaria (la matrícula de la modalidad de **Prueba Libre** es de **convocatoria única** y solo cuenta con la **convocatoria ordinaria**). En cada una de esas convocatorias, tanto la prueba escrita como la prueba oral se efectuarán en los Centros Asociados.

**En lo que concierne a la prueba escrita, se proporcionan dos fechas de examen (tal y como se recogen en el calendario de exámenes publicado en la página web del CUID), pudiendo el alumno concurrir a la que le resulte más conveniente. Es responsabilidad del estudiante comprobar en su centro asociado con suficiente antelación si debe desplazarse a algún otro para realizar la prueba; en Madrid los estudiantes se asignan a los centros de zona por apellidos.**

Descripción de las pruebas orales

La **prueba oral** se efectuará a través de la aplicación *e-oral* en el periodo habilitado para ello, tal y como se le informará en el curso virtual como en la página web del CUID. El estudiante dispondrá de exámenes de prueba para comprobar el funcionamiento de la aplicación antes del periodo de evaluación real. Si no cuenta con el equipamiento adecuado puede dirigirse a su centro asociado y solicitar asistencia (siempre con suficiente antelación).

**En las modalidades en línea y de prueba libre, las pruebas se realizarán a través de la aplicación E-Oral.**

**Para garantizar la calidad en los procesos de evaluación, los exámenes orales del CUID deben ser grabados. La UNED se compromete a no difundir esas grabaciones ni darles uso alguno diferente a la evaluación del rendimiento del estudiante. La matrícula en este curso conlleva la aceptación de esta condición.**

**ESTRUCTURA DE LAS PRUEBAS Y CALIFICACIONES**

**PRUEBA ESCRITA**

**Prueba escrita - Comprensión lectora / Uso de la lengua**

Comprensión lectora (% nota final) 25

Tareas

Dar respuesta a 20 preguntas sobre varios documentos.

**Las preguntas pueden ser de tipo test, con descuento por fallo, o bien de respuesta corta sin descuento por fallo. A este respecto, los valores de acierto/fallo indicados se escalarán al número de preguntas tipo test que contenga el examen, de forma que la valoración final sea sobre 10 puntos.**

**No hay examen de uso de la lengua.**

Duración del examen (minutos)	80
Instrucciones en español	En el idioma
Valor acierto	1
Descuento fallo	0.25
Nota mínima para aprobar	5

**Prueba escrita - Expresión escrita**

Expresión escrita (% nota final) 25

Tareas

Producción de dos textos de tipología y extensión diferente (125-175 palabras cada uno). El examen se evaluará sobre 10 puntos.

Duración del examen (minutos)	80
Instrucciones en español	En el idioma
Valor acierto	0
Descuento fallo	0
Nota mínima para aprobar	6

**PRUEBA ORAL**

**Prueba oral - Comprensión auditiva**

Comprensión auditiva (% nota final) 25

Tareas

Respuesta a 20 ítems de elección múltiple o única sobre 2~4 audios o videos.

**Los valores de acierto/fallo indicados se escalarán al número de preguntas tipo test que contenga el examen, de forma que la valoración final sea sobre 10 puntos.**

Duración del examen (minutos) 40

Instrucciones en español En el idioma

Valor acierto 1

Descuento fallo 0.25

Nota mínima para aprobar 5

**Prueba oral - Expresión Oral**

Expresión Oral (% nota final) 25

Tareas

Dos monólogos de duración 3-3:30 minutos cada uno y la respuesta breve a 2-3 preguntas sobre el mismo. Se proporcionan 3 minutos previamente para que el estudiante pueda compilar y organizar ideas. No se permite el uso de esas notas durante la prueba ni por tanto la lectura del monólogo, lo que invalida la misma automáticamente.

**La prueba se evaluará sobre 10 puntos.**

Duración del examen (minutos) 20

Instrucciones en español En el idioma

Valor acierto 0

Descuento fallo 0

Nota mínima para aprobar 6

**Cómo se obtiene la calificación**

El tipo de calificación es APTO / NO APTO, sin calificación numérica. Para obtener APTO en el nivel tiene que tener esa calificación en todas las destrezas. En caso de no aprobarlas todas, la nota de la/s destreza/s aprobada/s en junio se guardará para septiembre (salvo para prueba libre, que prevé una única convocatoria en junio). En esa convocatoria extraordinaria sólo tendrá que repetir a la parte del examen suspensa, o a la que no se haya presentado en junio.

**La solicitud debe dirigirse al coordinador del idioma/nivel que ha corregido el examen (cuya dirección electrónica aparece en el apartado contacto atención docente de nuestra página web). En ningún caso se deben plantear en los foros del curso. De acuerdo con la normativa general de la UNED, toda solicitud de revisión deberá estar debidamente motivada y ajustada a los criterios académicos de corrección que haya fijado cada equipo docente; las solicitudes carentes de motivación no serán admitidas.**

**Los estudiantes podrán descargar los formularios correspondientes para proceder a la solicitud, en esta misma web.**

**IMPORTANTE: los alumnos dispondrán de 7 días naturales desde la publicación de las notas para solicitar revisión del examen al Coordinador del idioma mediante correo electrónico. No se atenderán peticiones fuera de plazo ni enviadas por un medio distinto del indicado. Una vez recibida la respuesta del profesor corrector, si el estudiante continúa en desacuerdo con la calificación obtenida, dispondrá de cinco días naturales para solicitar la constitución de una comisión de revisión, mediante este impreso que se enviará al correo [direccion.cuid@adm.uned.es](mailto:direccion.cuid@adm.uned.es).**

**Los estudiantes del CUID podrán obtener de forma gratuita y online el certificado con sus calificaciones en cada una de las cuatro destrezas mencionadas. Consultar la página web del CUID para el procedimiento de descarga del certificado. La forma de obtener e certificado de la Federación Española de Esperanto será aclarada en la plataforma Alf.**

## TUTORIZACIÓN

La tutorización académica se realiza exclusivamente a través del curso virtual. El tutor en línea le atenderá a través del correo o de los foros correspondientes, en el horario de atención docente.

- Nombre: Luis Eduardo Berdor Remón
- Correo electrónico: [eduardoberdor@invi.uned.es](mailto:eduardoberdor@invi.uned.es)

Para cualquier otra cuestión se puede poner en contacto con el coordinador a través de los siguientes medios:

- Nombre: Manuel Pancorbo Castro
- Correo electrónico: [mpancorbo@ccia.uned.es](mailto:mpancorbo@ccia.uned.es)
- Teléfono: +34 91 398 71 87

•Horario de atención docente: Martes de 11h a 13h y de 16h a 18h.

---

## IGUALDAD DE GÉNERO

En coherencia con el valor asumido de la igualdad de género, todas las denominaciones que en esta Guía hacen referencia a órganos de gobierno unipersonales, de representación, o miembros de la comunidad universitaria y se efectúan en género masculino, cuando no se hayan sustituido por términos genéricos, se entenderán hechas indistintamente en género femenino o masculino, según el sexo del titular que los desempeñe.